

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 4, уџбеник за четврти разред гимназије друштвено-језичког смера и специјализована филолошка одељења на мађарском језику и писму, ауторке Лидије Жупанић Шуица, издавача „Клетт“ Београд, 1. издање.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Ликовна култура 4, уџбеник за четврти разред гимназије друштвено-језичког смера и специјализована филолошка одељења, превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача, „Клетт“, Београд, којег је Министарство просвете одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02- 00016/2023-03.

Уџбеник обухвата девет тематских целина: 1. Боја, 2. Композиција у ликовним уметностима, 3. Стварање модерне уметности, 4. Уметност на прелазу векова, 5. Авангарда, 6. Архитектура и дизајн прве половине XX века, 7. Уметност у Србији у првој половини XX века, 8. Правци и појаве у уметности у другој половини XX века, 9. Уметност у Србији у другој половини XX века и Речник мање познатих речи и израза.

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

- . На 38. стр. 3. параграф, 1. ред уместо: A Búzamező varjakkal треба написати: A Hollók a gabonaföldek felett
- . На 39. стр. 1. параграф 1. ред уместо: A Látomás prédikáció után треба написати: A Látomás a prédikáció után

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.”